

ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES

LEIA ESTAS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR O APARELHO

Ao utilizar aparelhos eléctricos, é necessário tomar as devidas precauções, entre as quais:

- Certifique-se de que a voltagem eléctrica do aparelho corresponde à voltagem da sua rede eléctrica.
- Não deixe o aparelho sem vigilância quando ligado à rede eléctrica; desligue-o sempre após o uso.
- Não colocar o aparelho sobre ou perto de fontes de calor.
- Durante a utilização, posicione o aparelho sobre uma superfície horizontal e estável.
- Não deixe o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- Preste atenção para que o cabo eléctrico não entre em contacto com superfícies quentes.

- Este aparelho só pode ser usado por adultos ou crianças a partir de 8 anos; as pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e sem conhecimento do aparelho ou que não tenham recebido as instruções de utilização necessárias devem ser vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou serem instruídas sobre o modo de utilizar o aparelho em segurança e sobre os riscos relativos à utilização do mesmo. Não deixe as crianças brincarem com o aparelho. As operações de limpeza e de manutenção não podem ser efetuadas por crianças com menos de 8 anos e em todo caso sob a supervisão de um adulto.

- Nunca passe o corpo do aparelho, a ficha e o cabo eléctrico por água ou outros líquidos, use um pano húmido para a limpeza destas partes.

- Mesmo com o aparelho desligado, retire a ficha da tomada eléctrica antes de montar ou desmontar os componentes para efectuar a limpeza.

- Assegure-se de estar sempre com as mãos bem secas antes de montar o aparelho, regular os interruptores e antes de ligar a ficha na tomada e efectuar as ligações de alimentação.

- Para desligar a ficha, segurá-la directamente e retirá-la da tomada na parede. Nunca a desligar puxando-a pelo cabo.

- Não utilize o aparelho se o cabo elétrico ou a ficha estiverem danificados ou se o aparelho apresentar algum defeito; todas as reparações, incluindo a substituição do cabo de alimentação, devem ser feitas somente pelo serviço de assistência da Ariete ou por técnicos por ela autorizados, de modo a prevenir qualquer risco.

- Nó caso de utilizar uma extensão eléctrica, verifique se é adequada à potência do aparelho de modo a evitar perigos para o operador e para a segurança do ambiente onde se opera. A utilização de extensões inadequadas podem provocar anomalias de funcionamento.

- Mantenha o aparelho e o cabo de alimentação longe do alcance das crianças com menos de 8 anos.

- Para não comprometer a segurança do aparelho, utilize exclusivamente peças e acessórios originais ou aprovados pelo fabricante.

- O aparelho foi concebido SOMENTE PARA USO DOMÉSTICO e não deve ser utilizado para fins comerciais ou industriais.

- Esse aparelho está de acordo com a directriz 2006/95/EC e EMC 2004/108/EC.

- Eventuais modificações deste produto não expressamente autorizadas pelo fabricante podem comportar a perda da segurança e da garantia do seu uso pelo utilizador.

- Caso se decida a descartar como lixo este aparelho, recomendamos que o devese incinerar, cortando o cabo de alimentação. Recomendamos também que devese incutá-las as partes do aparelho que possam representar um perigo, especialmente para as crianças, que podem utilizar o aparelho como um brinquedo.
- Os elementos da embalagem não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são potenciais fontes de perigo.
- Nunca toque as partes em movimento.
- Mantenha os dedos, o acessórios, etc., distantes do cesto de gelo durante o funcionamento, para reduzir os riscos de danos a pessoas e à própria máquina. OS ACESSÓRIOS E OS OBJECTOS CORTANTES E DE METAL NÃO DEVEM SER USADOS NO INTERIOR DO CESTO DE GELO. Estes objectos podem danificar a sorveteira. Por sua vez, podem ser utilizados acessórios de borracha ou de madeira quando a sorveteira estiver desligada.

- Antes de ligar o aparelho, verifique se está bem montado.
- Não deixe o aparelho funcionar sem carga.
- Depois de ter mantido o motor ligado sem interrupções para fazer uma quantidade de gelados, espere pelo menos trinta minutos antes de ligar novamente a máquina.
- Não deixe o aparelho funcionar mais de 40 minutos seguidos na produção do gelado.
- Se o gelado ou o sorvete contiverem ingredientes frescos, consuma-os no mesmo dia e dentro de uma semana. O gelado é mais gostoso quando estiver bem frio.
- Se o gelado ou sorbet levarem ovos crus, evite o consumo por parte de crianças, grávidas e idosos.
- Se a solução congelante sair do cesto, interrompa o uso. A solução congelante utilizada não é tóxica.
- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada eléctrica antes de retirar a tampa e o corpo do aparelho.
- Utilize a sorveteira sempre com a tampa colocada.

- Para a correcta eliminação do produto, nos termos da Directiva Europeia 2009/96/CE, leia o folheto em anexo.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

DESCRIÇÃO DO APARELHO (Fig. 1)

- | | |
|---|------------------------------------|
| A | Tampa |
| B | Tampa transparente |
| C | Tampa |
| D | Cesto do iogurte |
| E | Base do motor |
| F | Botão de selecção do funcionamento |
| G | Cesto do gelo |
| H | Misturador |

O uso deste aparelho é muito simples e permite preparar fácil e rapidamente te mais de 1 kg de iogurte, denso, cremoso e sempre fresco, além de deliciosos e naturais gelados e sorvetes de fruta, tudo num único aparelho.

ATENÇÃO:

Ao montar, desmontar ou limpar o aparelho, verifique sempre se está desligado e se retirou a ficha da tomada eléctrica.

Antes de usar o aparelho, aconselha-se lavar todas as partes desmontáveis (cesto do gelo, cesto do iogurte e misturador) e a tampa transparente com água e um comum detergente de loiça.

USO DO APARELHO PARA FAZER IOGURTE:

LEITE A UTILIZAR: A quantidade máxima de leite a utilizar é de 1,20 litros. Poderá utilizar todos os tipos de leite (leiteira seja preferível o leite gordo ou de "alta qualidade"), desde que seja pasteurizado para que os fermentos do iogurte possam desenvolver-se sem serem danificados por outras bactérias normalmente presentes no leite fresco. O melhor e mais simples é usar leite UHT porque este tipo de leite já está pasteurizado e pronto ao uso. Poderá usar também leite fresco, mas deverá pasteurizá-lo antes de preparar o iogurte: deite o leite num tacho e ferva-o a uma temperatura de 90° C (verifique com um termómetro de cozinha ou, então, espere até quase levantar fervera). Depois baixe o lume no mínimo e deixe cozer 15 minutos. Deixe arrefecer até ficar morno (40° C), tendo o cuidado de retirar a camada de nata que se terá formado na superfície do leite morno.

OS FERMENTOS: Quer se utilize leite UHT quer se utilize leite fresco pasteurizado, o iogurte só ganhará a consistência correcta com o início do processo de fermentação, obtido com a adição ao leite de fermentos lácticos denominados lactobacillus bulgaricus vivos. Para a preparação do primeiro iogurte, ou sempre que utilizar um iogurte comercial, é fundamental para um bom resultado verificar se contém lactobacilli bulgaricus vivos. Também é importante verificar o prazo de validade (a data de validade deve ser bem distante da data de compra) porque quando mais próximo da data de validade, menos fermentos vivos se encontram no interior do iogurte.

PREPARAÇÃO:

- Deite o leite no cesto (D) e junte um pote (125 gr.) de iogurte natural ou a mesma quantidade de iogurte feito com este aparelho. Poderá adicionar 1 colher de leite em pó para deixar o iogurte mais denso e cremoso.
- Mexa bem para eliminar eventuais grumos e para misturar bem o iogurte e o leite.
- Junte os outros ingredientes de acordo com a receita, feche com a tampa (E) e coloque o aparelho sobre a virola na base do motor (C) encaixando bem (Fig. 2).
- Coloque a tampa transparente (B) de maneira que as fendas encaixem perfeitamente na base do motor (E) (Fig. 3). Insira a ficha na tomada e coloque o manipulo (F) na função "iogurte". O aparelho começa a funcionar.
- Deixe passar cerca de 12 horas (por exemplo das 20 horas às 8 horas da manhã seguinte).
- Passado o tempo necessário, desligue o aparelho pelo manipulo (F), retire a ficha da tomada de alimentação, retire a tampa transparente (B) e retire o cesto (D). Leve o cesto ao frigorífico, bem tampado, até arrefecer completamente; após cerca de duas horas o iogurte está pronto.

ATENÇÃO:

Durante esta fase, deixe a iogurteira em repouso num local abrigado, sem deslôc-la, nem movimentá-la ou fazê-la vibrar.

A IOGURTEIRA DEVE FICAR APOIADA NUMA SUPERFÍCIE ISOLANTE (não metálica, nem de mármore, piso ou azulejo).

OBSERVAÇÕES E CONSELHOS ÚTEIS:

- Pode acontecer que na primeira preparação, o iogurte fique muito líquido: isto pode depender dos fermentos lácticos pouco activos no iogurte comercial. Se isto acontecer, retire a ficha da tomada e deixe o aparelho arrefecer. Insira de novo a ficha e repita outro ciclo de cerca de 6 horas.
- O prazo de validade do iogurte preparado em casa varia consoante a frescura dos ingredientes principais e da maneira como é conservado; em todo caso, aconselha-se consumir o iogurte no máximo dentro de uma semana.

USO DO APARELHO PARA FAZER GELADOS:

- O cesto de gelo (G) deve ser congelado antes de cada utilização: o cesto possui um recipiente duplamente isolado que requer um

congelamento total (cerca de 12 horas) para se obter um gelado perfeito. Recomenda-se colocar o cesto na parte traseira do freezer. Eventuais modificações deste produto não expressamente autorizadas pelo fabricante podem comportar a perda da segurança e da garantia do seu uso pelo utilizador.

- Prepare os ingredientes da receita num recipiente grande. Deixe o preparado arrefecer à temperatura ambiente antes de colocá-lo na máquina de fazer gelados.
- Retire o cesto (G) do freezer e coloque-o na base do motor (E) utilizando-o imediatamente após o ter retirado do freezer porque o gelo derrete e o preparado começa logo a descongelar (Fig. 4).
- Coloque o misturador (H) dentro do cesto (G), verificando se as superfícies arredondadas estão voltadas para cima (Fig. 5).
- Coloque a tampa transparente (B) em cima da base do motor de maneira que o misturador (H) fique bem encaixado na parte superior da tampa e possa fechar perfeitamente, com as fendas da tampa (B) em cima dos respectivos encaixes presentes na base do motor (E) (Fig. 6).
- Insira a ficha na tomada de alimentação e posicione o manipulo (F) na função "gelado".
- Coloque imediatamente a mistura preparada pela abertura em cima da tampa. Feche com a tampa (A) rodando para bloqueá-la (Fig. 7). Encha o recipiente somente até cerca de 2,5 cm da borda ou até menos (a mistura de facto aumentará de volume durante o processo de congelamento).
- Deixe a máquina funcionar no máximo 30-40 minutos ou até a mistura ganhar a densidade desejada. Os gelados devem ficar com uma consistência cremosa (para os gelados de consistência mais grossa, convém retirá-los do cesto e colocá-los num recipiente com fecho hermético apropriado para freezer. Deixe-os no freezer apenas um breve período de tempo, não mais de 30 minutos).
- É possível adicionar outros ingredientes extra (raspas de chocolate, docinhos, açúcar, etc.) durante a preparação em cima da tampa, nos últimos 5 minutos do processo de congelamento.
- Quando a mistura ganhar a densidade desejada, desligue o aparelho pelo manipulo (F), retire a tampa transparente (B) e com uma pá ou uma colher de plástico, recolha o gelado.

ATENÇÃO:
LIGUE O APARELHO SÓ ANTES DE ADICIONAR O GELADO OU O SORVETE PARA IMPEDIR O IMEDIATO CONGELAMENTO DA MISTURA DENTRO DO RECIPIENTE.

Não desligue e ligue aparelho durante o processo de congelamento uma vez que a mistura poderia congelar em contacto com o recipiente e impedir o movimento da espátula.

Não utilize utensílios ou objectos de metal dentro do cesto para não danificar a sua superfície.

OBSERVAÇÕES E CONSELHOS ÚTEIS:

- Os ingredientes mais comuns para fazer um gelado são: nata, açúcar, ovos e leite. Pode-se todavia utilizar outros ingredientes. Quanto maior a percentagem de gordura dos ingredientes, mais rico e cremoso fica o gelado.
- Se adicionar uma clara de ovo, o gelado ganha mais volume.
- Para uma mais longa conservação dos gelados caseiros no freezer, utilize apenas frascos com fecho hermético. Não guarde o gelado preparado dentro do cesto por mais de 2 dias.
- A mistura deve estar líquida quando se começa a preparação. Não coloque ingredientes duros ou congelados na mistura.
- A adição de álcool na receita impede o processo de congelamento.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO DO APARELHO

- Lave bem o cesto (D) depois e antes de cada preparação de iogurte. A presença de resíduos nas tampas e nos potes, como, por exemplo, detergente, antibacteriano, iogurte, etc., compromete a boa qualidade do iogurte. A máxima limpeza das peças garante os melhores resultados para a produção e a qualidade do iogurte.
- Lave a tampa (B), o misturador (H) e o cesto de gelo (G) em água morna e detergente neutro.
- Limpe a base do motor (E) com uma esponja húmida ou com um pano.

ATENÇÃO:

Não utilize produtos abrasivos ou utensílios de metal. Enxágue o enxugue bem todas as peças.

Não proceda ao congelamento se o cesto ainda estiver húmido.

Nunca guarde os componentes de plástico dentro do frigorífico.

Para prolongar a vida útil do aparelho, não lave as peças na máquina de lavar loiça.

NL BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

VOÓR HET GEBRUIK DEZE AANWIJZINGEN LEZEN

Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten altijd de juiste voorzorgsmaatregelen worden genomen, waaronder:

- Controleer of het elektrische voltage van het apparaat overeenkomt aan het voltage van uw elektriciteitsnet.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter als het aan het elektriciteitsnet is verbonden; na gebruik de stekker uit het stopcontact halen.
- Zet het apparaat niet op of in de buurt van warmtebronnen.
- Zet het apparaat tijdens het gebruik op een horizontaal en stabiel vlak.
- Stel het apparaat niet bloot aan weersomstandigheden (regen, zon enz.).
- Pas op dat de elektriciteitskabel niet in contact komt met de warme oppervlaktes.

- Dit paraaat kan gebruikt worden door kinderen van 8 jaar of ouder; personen met beperkte lichamelijke, sensoriele of mentale capaciteiten of personen zonder ervarinig of kennis van het apparaat of die de aanwijzingen van het gebruik niet hebben gekregen moeten onder toezicht blijven van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of moeten eerst goed

- opgeleid worden voor het veilige gebruik van het product en de gevaren bij het gebruik hiervan. Het is verboden dat kinederen met het apparaat gaan spelen. Het reinigen en de onderhoudswerkzaamheden mogen niet uitgevoerd worden door kinderen die jonger zijn dan 8 jaar en in ieder gaval alleen onder toezicht van volwassenen.

- De basis van het apparaat, de stekker het elektriciteitsnoer nooit onder water of andere vloeistoffen zetten, gebruik een vochtige doek om ze te reinigen.

- Ook als het apparaat niet in werking staat moet de stekker uit het stopcontact worden getrokken voordat de onderdelen worden verwijderd of gemonteerd of voordat het apparaat wordt gereinigd.

- Droog altijd goed de handen af voordat de schakelaars op het apparaat worden gebruikt of geregeel en voordat de stekker of de elektrische verbindingen worden aangeeraakt.
- Om de stekker uit het stopcontact te halen, pak de stekker vast en trek hem uit het stopcontact. Nooit de stekker eruit trekken door aan het snoer te trekken.

- Gebruik het apparaat niet als het elektriciteitsnoer of de stekker beschadigt zijn of als het apparaat defect is; alle reparaties, ook het vervangen van het elektriciteitsnoer mogen alleen uitgevoerd worden door een assistentiecentrum ariete of door geautoriseert technische personeel ariete om alle risico's te vermijden.

- Houdt het apparaat en het snoer uit de buurt van kinderen onder 8 jaar.

- Voor een veilig gebruik van het apparaat, gebruik alleen originele vervangingsonderdelen en accessoires die door de fabrikant zijn goedgekeurd.

- Het apparaat is alleen bedoeld voor HUISHOUDELIJK GEBRUIK en is dus niet geschikt voor commercieel of industrieel gebruik.

- Dit apparaat is in overeenkomst met de normen 2006/95/EC e EMC 2004/108/EC.

- Eventuele veranderingen van dit product, die niet nadrukkelijk door de producent zijn goedgekeurd, kunnen de veiligheid van de gebruiker in gevaar brengen, tevens verval de gebruiks-garantie.

- Wanneer men het apparaat als afval wil verwerken moet het onbruikbaar gemaakt worden door de voedingskabel er af te knippen. Bovendien wordt het aanbevolen om alle gevaarlijke onderdelen van het apparaat te verwijderen, vooral voor kinderen die het apparaat kunnen gaan gebruiken als speelgoed.

- Houdt de verpakkingselementen buiten bereik van kinderen omdat ze een gevaarenbon kunnen zijn.

- Nooit de bewegende onderdelen

- afpakt, die vingers en ge keukengeredschappen enz. op afstand van de ijsbak wanneer hij in werking staat het gevaarenbon aan personen en de machine te voorkomen. SCHERPE KEUKENGEREDSCHAPPEN OF ANDERE VOORWERPEN MOGEN NIET IN DE BAK GEBRUIKT WORDEN. Deze scherpe voorwerpen kunnen de ijsmachine beschadigen Het is wel mogelijk om rubberen of houten keukengeredschappen te gebruiken wanneer de machine stilstaat.

- Controleer voordat het apparaat in werking wordt gezet of alle onderdelen goed zijn samengelegd.

- Laat het apparaat niet leeg werken.

- Nadat de motor de lange tijd en zonder pauze heeft aangestaan om een hoeveelheid ijs te maken, wacht tenminste een half uur voordat de motor van de machine weer in werking wordt gezet.

- Laat het apparaat niet langer dan 40 minuten doorgaand functioneren voor de ijsproductie.

- Als het ijs of de sorbet verse ingrediënten bevatten, moeten ze binnen één week geconsumeerd worden. Ijs is lekkerder als het koud wordt geserveerd.

- Als het ijs of de sorbets rauwe eieren bevat kan het niet worden geconsumeerd door kinderen, zwangere vrouwen en bejaarden.

- Als de bevroren oplossing uit de bak komt moet u het gebruik onderbreken. De bevroren oplossing die wordt gebruikt is niet giftig.

- Zet het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat de deksel en de motorbasis worden verwijderd.

- Gebruik de ijsmachine altijd met gemonteerde deksel.

- Voor het correct vernietigen van het apparaat volgens de Europese Richtlijn 2009/96/CE lees het speciale blaadje dat bij het product wordt geleverd.

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

